

إرشادات إدارة الحجر والعزل الصحي في ظل انتشار فيروس كورونا المستجد (كوفيد 19)
Quarantine and Isolation Guidelines in the Context of Community
Transmission of the Novel Coronavirus (COVID-19)

الإصدار الثاني Second Issue
30 يونيو 2020 30 June 2020

ملاحظة: هذا المستند قابل للتحديث وفقاً للإصدارات والتوجيهات الصادرة عن الهيئة الوطنية لإدارة الطوارئ والأزمات والكوارث ومركز التحكم والسيطرة لمكافحة فيروس كورونا

Note: This document may be updated as per the updated release from the National Emergency Crisis and Disasters Management Authority and COVID19 Command and Control Center

Glossary of Terms	التعاريف
<p>SARS-CoV-2/COVID-19: Severe acute respiratory syndrome coronavirus 2 (SARS-CoV-2) is a strain of coronavirus that causes a respiratory illness called coronavirus disease 2019 (COVID-19). The virus (SARS-CoV-2) and the disease it causes (COVID-19) spread across the world starting from Wuhan City of Hubei, a province in China, in December 2019.</p>	<p>سارس-كوف-2/ كوفيد 19: المتلازمة التنفسية الحادة لفيروس كورونا 2 (سارس-كوف-2) وهي سلالة من الفيروسات التاجية التي تسبب مرضًا تنفسيًا يسمى مرض فيروس كورونا 2019 (كوفيد 19). انتشر هذا الفيروس (سارس-كوف-2) والمرض الذي ينتج عنه (كوفيد 19) في جميع أنحاء العالم ابتداءً من منطقة ووهان بمحافظة هوبي في الصين في ديسمبر 2019.</p>
<p>COVID-19 Test - Polymerase Chain Reaction (PCR): The standard test for the detection of the virus that causes COVID-19. It tests for the virus' genetic material, and a positive test detects at least two genes. The test is generally done from a swab taken from the nasopharynx.</p>	<p>اختبار كوفيد 19 - تفاعل البوليميراز المتسلسل (PCR): هو الاختبار القياسي للكشف عن الفيروس الذي يسبب كوفيد 19. وهو يختبر تواجد المادة الوراثية للفيروس، وعندما تكون النتيجة إيجابية، فإن ذلك دلالة على اكتشاف وجود عدد 2 من الجينات للفيروس على الأقل. يتم الاختبار بشكل عام بإجراء مسحة مأخوذة من البلعوم الأنفي.</p>
<p>COVID-19 Confirmed Case (Active Case): A person with a positive polymerase chain reaction (PCR) test result for COVID-19 infection that is reported by an approved laboratory, irrespective of clinical signs and symptoms.</p>	<p>حالة كوفيد 19 المؤكدة (النشطة): شخص تم تأكيد نتيجة فحص اختبار تفاعل البوليميراز المتسلسل (PCR) لكوفيد 19 له على أنها إيجابية من قبل مختبر معتمد، بغض النظر عن وجود الأعراض السريرية.</p>
<p>COVID-19 Suspected Case: Patient who presents upper or lower respiratory symptoms with or without fever ($\geq 37.5^{\circ}\text{C}$) AND satisfying any one of the following criteria:</p> <ul style="list-style-type: none"> - International travel history during the 14 days prior to symptom onset; OR - Been in contact with a confirmed COVID-19 case within 14 days; OR - Residing in a community setting where COVID-19 cases have been detected; OR - Cases of Influenza-Like illness without history of travel or known possible exposure. 	<p>الحالة المشتبه بإصابتها بكوفيد 19: شخص يعاني من أعراض تنفسية مع أو بدون ارتفاع درجة الحرارة ($\geq 37.5^{\circ}\text{C}$) وتنطبق عليه أي من المعايير التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> - السفر خارج الدولة خلال الـ 14 يوماً الماضية، أو - مخالطة حالة كوفيد 19 مؤكدة خلال الـ 14 يوماً الماضية، أو - يسكن في منطقة تم اكتشاف حالات كوفيد 19 مؤكدة فيها، أو - وجود أعراض إنفلونزا دون وجود تاريخ سفر أو أي نوع من الاحتكاك مع حالات مؤكدة
<p>COVID-19 Probable: A person with clinical and radiological picture compatible with COVID-19 infection awaiting polymerase chain reaction (PCR) result or having repeatedly negative PCR tests collected from different sites with no microbiological evidence of another infectious etiology.</p>	<p>حالة كوفيد 19 غير مؤكدة (محتملة): شخص لديه فحص سريري أو صورة إشعاعية متوافقة مع أعراض عدوى COVID-19 ولا زال في انتظار نتيجة اختبار تفاعل البوليميراز المتسلسل (PCR) أو كانت اختبارات PCR المتكررة والتي تم أخذها من مواقع مختلفة له سلبية دون وجود دليل ميكروبيولوجي على مسببات معدية أخرى.</p>

<p>COVID-19 Close Contact: A person who is coming to close proximity of less than 2 meters for a period that is more than 15 minutes (working, studying, or a family member) with a confirmed COVID-19 case, starting from 2 days before the onset of symptoms in the confirmed case and/or throughout the duration of illness.</p> <p>For asymptomatic cases, the count can start from the day of a positive COVID-19 PCR test that is done for the confirmed case.</p>	<p>الحالة المخالطة لحالات كوفيد 19: شخص قضى وقتاً على مقربة من حالة تأكدت إصابتها بفيروس كورونا المستجد (كوفيد 19) بمسافة أقل من مترين، ولمدة تزيد عن 15 دقيقة (في مجال العمل، أو الدراسة، أو أن تكون الحالة المؤكدة أحد أفراد الأسرة)، ويبدأ حصر المخالطين بدءاً بالأشخاص الذين تواصلوا مع الحالة المؤكدة قبل يومين من ظهور الأعراض عليها وخلال فترة المرض.</p> <p>أما بالنسبة للحالات التي لا تظهر عليها الأعراض، يتم تحديد المخالطين لها منذ يوم عمل اختبار كوفيد 19 الإيجابي للحالة المؤكدة.</p>
<p>Contact Tracing: The process of identifying individuals who have been in close contact with a known positive COVID-19 patient, in a proximity of 2 meters for a period of not less than 15 minutes. Tracing can be done remotely (on the phone) or in the field.</p>	<p>تقصي المخالطين: عملية تحديد الأفراد الذين كانوا على اتصال وثيق مع حالة كوفيد 19 مؤكدة ومعروفة، ويكون الاتصال بالاقتراب لمسافة 2 متر، ولمدة لا تقل عن 15 دقيقة. يمكن القيام بالتقصي هاتفياً أو ميدانياً.</p>
<p>Quarantine: is the restriction of movement of those who may have been exposed to an infectious disease but do not have a confirmed medical diagnosis to ensure they are not infected. Healthcare providers along with the employer are responsible for choosing the best place for people who are subject to quarantine as per the relevant guidelines.</p> <p>People who have been quarantined for a period of time do not pose any health threat to others especially after confirming that they are infection-free.</p>	<p>الحجر الصحي: هو تقييد حركة أولئك الذين قد يكونون قد تعرضوا لأمراض معدية ولكن ليس لديهم تشخيص طبي مؤكد للتأكد من أنهم غير مصابين.</p> <p>يتحمل مقدمو الرعاية الصحية مع صاحب العمل مسؤولية اختيار المكان الأمثل للحجر الصحي وفق المعايير المنصوص عليها بهذا الشأن.</p> <p>الأشخاص الذين أنهموا فترة الحجر الصحي لا يمثلون خطراً على غيرهم، خاصة بعد تأكيد خلوصهم من المرض.</p>
<p>COVID-19 Clinical Symptoms: Signs and symptoms may include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fever ($\geq 37.5^{\circ}\text{C}$) • Cough • Myalgia or fatigue • Shortness of breath • Sore throat • Runny nose • Diarrhea or nausea • Headache • Pneumonia and acute respiratory distress syndrome (ARDS) • Loss of sense of smell or taste 	<p>الأعراض السريرية لكوفيد 19: يمكن أن تشمل العلامات والأعراض التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> • حمى ($\geq 37.5^{\circ}\text{C}$) • سعال • ألم عضلي أو تعب • ضيق في التنفس • التهاب الحلق • سيلان الأنف • الإسهال أو الغثيان • الصداع • الالتهاب الرئوي ومتلازمة ضيق النفس الحادة • فقدان حاسة الشم والتذوق • الفشل الكلوي، التهاب التامور وتخثر الدم داخل الأوعية الدموية

<ul style="list-style-type: none"> Renal failure, pericarditis and disseminated intravascular coagulation 	
<p>COVID-19 Complications includes but is not limited to:</p> <ul style="list-style-type: none"> Severe pneumonia Acute respiratory failure and acute respiratory distress syndrome (ARDS) Acute renal failure Disseminated intravascular coagulation Sepsis or septic shock 	<p>مضاعفات كوفيد 19 تشمل التالي دون حصر:</p> <ul style="list-style-type: none"> الالتهاب الرئوي الحاد فشل الجهاز التنفسي الحاد ومتلازمة ضيق النفس الحادة فشل كلوي حاد تخثر منتشر داخل الأوعية الإنتان أو الصدمة الإنتانية
<p>Case Fatality Rate (CFR): An estimate of the risk of mortality from a contagious disease. The CFR is calculated by dividing the number of deaths caused by a disease by the number of cases of that disease in a given time period. The CFR is time and location-dependent, and many different factors can influence the CFR, such as speed of diagnosis of cases, health system capacity, age and other demographic characteristics.</p>	<p>معدل حالات الوفاة (CFR): تقدير خطر الوفاة من مرض معدٍ حيث يتم حساب معدل حالات الوفاة CFR بقسمة عدد الوفيات الناجمة عن المرض على عدد حالات هذا المرض في فترة زمنية معينة. يعتمد معدل حالات الوفاة على الوقت والموقع، ويمكن أن تؤثر العديد من العوامل المختلفة على المعدل مثل سرعة تشخيص الحالات، وقدرة النظام الصحي، والعمر والخصائص الديموغرافية الأخرى، وغيرها من العوامل.</p>
<p>High Risk Groups:</p> <ul style="list-style-type: none"> Above 60 years old Serious heart conditions such as ischemic heart disease Diabetes mellitus Uncontrolled hypertension Chronic lung/respiratory disease including moderate to severe asthma Chronic kidney disease and renal failure Chronic liver disease Cancer patients who are still undergoing treatment Use of biologics or immunosuppressive-medications History of transplant People of any age with severe obesity (body mass index [BMI] > 40) or certain underlying medical conditions, particularly if not well controlled Any health conditions that may compromise immunity People with disability (people of determination) People staying at long term care centers 	<p>الفئات المعرضة للخطر:</p> <ul style="list-style-type: none"> الذين تتجاوز أعمارهم 60 سنة أمراض القلب الحرجة مثل مرض القلب الإقفاري مرض السكري ارتفاع ضغط الدم غير المنتظم مرض رئوي/تنفسي مزمن بما في ذلك الربو المتوسط والحاد أمراض الكلى المزمنة والفشل الكلوي أمراض الكبد المزمنة مرضى السرطان الخاضعين للعلاج المرضى الذين يتناولون الأدوية البيولوجية أو المثبطة للمناعة المرضى الذين خضعوا لعملية زراعة الأعضاء الأشخاص المصابون بالبدانة المفرطة في أي فئة عمرية (مؤشر كتلة الجسم أعلى من 40) أو حالات صحية معينة، خاصة إذا تعذرت السيطرة عليها أية حالات صحية تؤثر على المناعة الأشخاص ذوو الإعاقة (أصحاب الهمم) الأشخاص الذين يعيشون في دار للرعاية طويلة الأمد

<p>Isolation: separation of infected patients (suspected or confirmed) from healthy individuals so they can start the treatment journey without infecting others.</p> <p>Healthcare providers along with the employer are responsible for choosing the best place for people who are subject to isolation as per the relevant guidelines.</p> <p>People who have been isolated for a period of time do not pose any health threat to others especially after confirming that they are infection-free.</p>	<p>العزل الصحي: هو فصل الحالات المصابة بمرض معدي (مؤكدة أو محتملة) عن الأشخاص الذين يتمتعون بصحة جيدة حتى يتمكنوا من بدء رحلة العلاج دون نقل العدوى للآخرين.</p> <p>يتحمل مقدمو الرعاية الصحية مع صاحب العمل مسؤولية اختيار المكان الأمثل للعزل الصحي وفق المعايير المنصوص عليها بهذا الشأن.</p> <p>الأشخاص الذين أنهوا فترة العزل الصحي لا يمثلون خطراً على غيرهم، خاصة بعد تأكيد خلوصهم من المرض.</p>
<p>Personal Protection Equipment (PPE): PPE includes gloves, medical masks, goggles or a face shield, and gowns, as well as for specific procedures, respirators (i.e. N95 or FFP2 standard or equivalent) and aprons.</p>	<p>معدات الوقاية الشخصية (PPE): تشمل معدات الوقاية الشخصية القفازات، والكمادات الطبية، والنظارات الواقية للعينين أو قناع الوجه، والثوب الواقي، وفي حالات خاصة، الأقفعة التنفسية (مثل: قناع N95، أو قناع FFP2، أو ما يشبهها)، وكذلك المآزر.</p>
<p>Exposure Risk Categories for Healthcare Professionals (HCP)</p> <p>High-risk exposures: refers to Healthcare Professionals (HCP) who have had prolonged close contact with patients with COVID-19 while they were not wearing personal protective equipment (PPE), which made them exposed to material that is potentially infectious with the virus causing COVID-19.</p> <p>Medium-risk exposures: Healthcare Professionals (HCP) who were wearing personal protective equipment (PPE) including a gown, gloves, eye protection and a facemask (instead of N95) during an aerosol-generating procedure. Where an aerosol-generating procedure is not being performed, the HCP would be considered with a low-risk exposure.</p> <p>Low-risk exposures: HCP who are not utilising all recommended personal protection equipment (PPE) and who only have brief interactions with a patient, regardless of whether the patient was wearing a facemask, would be considered as low risk. Also, in the case of brief interactions or prolonged close contact with COVID-19 patients who were wearing a facemask while the HCP is using a face mask. Brief interactions constitute brief conversations and interactions such as triage desk, or even entering the patient's room.</p>	<p>فئات المعرضين للخطر من مقدمي الرعاية الصحية</p> <p>المعرضون لمخاطر عالية: مقدمو الرعاية الصحية الذين كانوا على اتصال وثيق مع المرضى الذين يعانون من كوفيد 19 دون ارتداء معدات الوقاية الشخصية مما جعلهم عرضة لأي مواد أو ناقلات للعدوى يحتمل أن تكون معدية بالفيروس المسبب لكوفيد 19.</p> <p>المعرضون لمخاطر متوسطة: مقدمو الرعاية الصحية الذين كانوا يرتدون معدات الوقاية الشخصية شاملة ثوباً واقياً، وقفازات، وقناعاً واقياً للعينين وقناعاً للوجه (بدلاً من قناع N95) أثناء عمل إجراء طبي يؤدي إلى انتشار الرذاذ. وفي حال عدم تنفيذ إجراء يؤدي إلى الرذاذ، يعتبر مقدم الرعاية الصحية من فئة المعرضين لمخاطر منخفضة.</p> <p>المعرضون لمخاطر منخفضة: مقدمو الرعاية الصحية الذين لا يستخدمون جميع معدات الوقاية الشخصية الموصى بها مثل قناع الوجه أو الكمادات، والذين تواصلوا لمدة بسيطة مع المريض، وبغض النظر إن كان المريض مرتدياً قناع الوجه من عدمه. يشمل ذلك أيضاً التواصل المباشر مع مريض كوفيد 19 سواءً لمدة قصيرة أو مطولة مع ارتداء الطرفين لقناع الوجه. يشمل الاتصال الوجيه المحادثات القصيرة والتواصل الذي يحدث في مكتب تقييم وفحص المرضى، أو دخول غرفة المريض.</p> <p>مستوى غير محدد من المخاطر: مقدمو الرعاية الصحية الذين ليس لديهم اتصالاً مباشراً مع المريض أو مع أي إفرازات ملوثة، ولا يدخلون غرفة المريض، فهم يعتبرون حينها غير معرضين للخطر، ولا يندرجون</p>

<p>No identifiable risk exposure: HCP who have no direct contact with the patient or any secretions/excretions or where there is no entry into the patient room are considered not at risk. HCP that come under this category do not require monitoring or restriction from work.</p>	<p>تحت هذه الفئة وبالتالي لا يتطلبون مراقبة مستمرة أو فرض قيود من العمل.</p>
<p>Transmission based precautions: This includes additional infection control precautions over and above universal/standard precautions. Interventions are implemented for patients who are known or suspected to be infected or colonized with infectious viruses and specific epidemiologically important pathogens. Several precautionary measures should be considered and include: Contact precautions: Intended to stop transmission of infectious agents, to include epidemiologically important microorganisms which can be spread by direct/indirect contact with the patient's environment or the patient. Droplet precautions: Intended to stop transmission of pathogens spread through close respiratory or mucous membrane contact with respiratory secretions. Airborne precautions: Intended to stop transmission of infectious agents that remain infectious over long distances when suspended in the air (e.g., rubeola virus [measles], varicella virus [chickenpox], Tuberculosis, and possibly SARS-CoV).</p>	<p>الاحتياطات الواجبة وفقاً للطرق المحتملة لانتقال العدوى: وهذا يشمل الاحتياطات الإضافية لمكافحة العدوى والتي تتعدى الاحتياطات العالمية العامة/القياسية، يتم تنفيذ التدخلات للمرضى المعروفين أو المشتبه في إصابتهم أو المصابين بالفيروسات المعدية أو أنهم عرضة لمسببات الأمراض الوبائية المحددة والمهمة. ينبغي النظر في العديد من التدابير الوقائية وتشمل: احتياطات للوقاية من الاتصال المباشر: تهدف إلى وقف انتقال العامل المعدى مثل العناصر المعدية من الناحية الوبائية التي يمكن أن تنتشر عن طريق الاتصال المباشر/غير المباشر مع بيئة المريض أو المريض. احتياطات للوقاية من انتقال القطرات: تهدف إلى وقف انتقال مسببات الأمراض من خلال خروج القطرات المعدية الناتجة من الأغشية التنفسية أو المخاطية للإفرازات التنفسية. احتياطات للوقاية من الناقلات المحمولة جواً: تهدف إلى وقف انتقال العوامل المعدية التي تظل معدية لمسافات طويلة عند تعليقها في الهواء (على سبيل المثال: انتقال العدوى جواً لفيروس الحصبة [الحصبة]، أو فيروس الحمق [الجديري]، أو السل، وربما فيروس [سارس - كوف]).</p>
<p>COVID 19 Recovered: A patient who completed the specified isolation period, with no symptoms or fever (afebrile without antipyretics) ($\geq 37.5^{\circ}\text{C}$) for a minimum of 3 consecutive days immediately before intended discharge.</p>	<p>حالة متعافية من كوفيد 19: حالة أتمت مدة العزل الصحي المحددة لها، مع عدم ظهور أعراض أو حمى ($\leq 37.5^{\circ}\text{C}$)، ودون استخدام خافضات للحرارة لمدة لا تقل عن ثلاثة أيام قبل اليوم المحدد لإخراج المرضى.</p>
<p>COVID 19 Deceased: A patient who died because of deteriorations resulting from COVID-19; and no other unrelated illness contributed to his/her death.</p>	<p>حالة متوفاة من كوفيد 19: مريض متوفى بسبب تداعيات الإصابة بكوفيد 19 دون وجود صلة لأية مسببات أخرى للوفاة.</p>
<p>Hasana: The electronic public health system used by the health response centre, the healthcare institutions, laboratories, as well</p>	<p>حصانة: النظام الإلكتروني للصحة العامة والذي يستخدمه مركز الاستجابة الطبية، والمنشآت الصحية، والمختبرات، ومنشآت العزل والحجر، لتسجيل ومتابعة حالات كوفيد 19 المؤكدة.</p>

as isolation and quarantine facilities to register, follow up and monitor COVID-19 positive cases.	
Salama: The electronic medical records system used in Dubai Health Authority's (DHA) public healthcare facilities.	سلامة: نظام إدارة البيانات الطبية الإلكتروني والمستخدم من قبل المنشآت الصحية الحكومية التابعة لهيئة الصحة بدبي.
COVID-19 DXB Smart Application: The COVID-19 Smart application that provides general information about COVID-19 and tracks patients while being in quarantine or home isolation. The application offers instant medical response service as required by the patient.	التطبيق الذكي COVID-19 DXB Smart Application: التطبيق الذكي لمرض كوفيد 19 والذي يستخدم في إمارة دبي لتوفير معلومات عامة عن المرض ولمتابعة المرضى خلال فترة تواجدهم في الحجر أو العزل المنزلي. يوفر التطبيق أيضاً خدمة الاستجابة الطبية المباشرة وفق حاجة المريض.
Health Response Centre: The team responsible for handling COVID-19 positive cases. The functions included within this team are: investigation, patient transfer, contact tracing, the smart application team, and the isolation and quarantine facilities (non-hospital).	مركز الاستجابة الطبية: الفريق المعني بإدارة حالات كوفيد 19 المؤكدة. ينضوي في هذا المركز مجموعة من فرق العمل وتشمل فريق التحقيق في الحالات، وتنسيق نقل المرضى، وفريق التقصي، وفريق إدارة التطبيق الذكي، وفريق إدارة منشآت العزل والحجر غير الصحية.
Healthcare Facility: Public or private healthcare facilities including hospitals, primary healthcare clinics, fever clinics, and assessment centers.	المنشأة الصحية: المنشآت الصحية الحكومية والخاصة شاملة المستشفيات، ومراكز الرعاية الصحية الأولية، وعيادات الحمى، ومراكز التقييم.

Introduction	مقدمة
<p>To support the efforts in combating the Novel Coronavirus (SARS-CoV-2), the causative agent for COVID-19, Dubai adopted best-in-class approaches towards:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Isolation of confirmed COVID-19 cases. A confirmed or an active case is a patient with a positive polymerase chain reaction (PCR) test result for COVID-19 infection that is reported by an approved laboratory, irrespective of clinical signs and symptoms. 2. Quarantine of suspected cases. A suspected case is a patient who presents with upper or lower respiratory symptoms with or without fever and/ or satisfying any one of the following criteria: <ul style="list-style-type: none"> - International travel history during the 14 days prior to symptom onset; OR - Been in contact with a confirmed COVID-19 case within 14 days; OR - Residing in a community setting where COVID-19 cases have been detected; OR - Cases of Influenza-like illness without history of travel or known possible exposure. <p>The isolation location is selected based on the COVID-19 case definition (Annex (2)). Stable patients who are either asymptomatic or with mild symptoms are offered the option to isolate at home. If home isolation was not applicable, patients are offered the option of institutional (non-hospital) isolation. Dubai expanded the capacity of healthcare facilities by implementing guidelines and criteria to turn a number of buildings and hotels into adequate isolation location as well as quarantine alternatives for suspected cases arriving from abroad and are unable to quarantine at home.</p> <p>As for patients who are categorized as moderate, severe or critical, they are admitted for hospital care due to their need for direct healthcare supervision.</p>	<p>دعماً للجهود المبذولة لمكافحة انتشار فيروس كورونا المستجد (سارس-كوف-2)، الفيروس المسبب لمرض كوفيد 19، اعتمدت إمارة دبي أفضل المنهجيات في تطبيق:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. العزل الصحي للحالات المؤكدة من كوفيد 19، وهي الحالات التي تم تأكيد نتيجة فحص اختبار تفاعل البوليميراز المتسلسل (PCR) لكوفيد 19 لها على أنها إيجابية من قبل مختبر معتمد، بغض النظر عن وجود الأعراض السريرية. 2. الحجر الصحي للحالات المشتبه بإصابتها، وهي الحالات التي تعاني من أعراض تنفسية مع أو بدون ارتفاع درجة الحرارة (تعادل أو أعلى من 37.5)، و/أو تنطبق عليها أي من المعايير التالية: <ul style="list-style-type: none"> - السفر خارج الدولة خلال الـ 14 يوماً الماضية، أو - مخالطة حالة كوفيد 19 مؤكدة خلال الـ 14 يوماً الماضية، أو - يسكن في منطقة تم اكتشاف حالات كوفيد 19 مؤكدة، أو - وجود أعراض إنفلونزا دون وجود تاريخ سفر أو أي نوع من التعرض لحالات مؤكدة <p>يتم اختيار مكان العزل للحالة التي يتم تأكيد إصابتها بكوفيد 19 وفق التعريف المعتمد للإصابة (الملحق (2))، حيث يتم منح الحالات المستقرة: وهي تلك التي لا تظهر عليها أعراض، أو تكون أعراضها بسيطة، خيار العزل المنزلي. وإن تعذر عزلها في المنزل يتم منحها اختيار العزل المؤسسي، حيث توجهت إمارة دبي إلى زيادة الطاقة الاستيعابية لمنشآت الرعاية الصحية بتطبيق مجموعة من المعايير على منشآت سكنية وفندقية لتصبح مواقع ملائمة للعزل الصحي، أو لاستخدام هذه المنشآت في حجر الحالات المشتبه بإصابتها بفيروس كوفيد 19 للقادمين من السفر في حال لم يتمكن الشخص المشتبه بإصابته من حجر نفسه في المنزل.</p> <p>أما بالنسبة للحالات التي يتم تصنيفها على أنها متوسطة، أو شديدة، أو حرجية، فيتم نقلها للعزل في المستشفى لحاجتها للرعاية الطبية المباشرة. كذلك، تتوافق معايير إزالة إنهاء مدة عزل مرضى كوفيد 19 مع الدراسات الحديثة التي تشير إلى أن عملية انتقال الفيروس والعدوى من المرضى ذوي الحالات المؤكدة تبدأ عادةً قبل يوم أو يومين من ظهور الأعراض، وتكون الحالة معدية لمدة 7 إلى 10 أيام لدى المرضى الذين تكون لديهم أعراض بسيطة، وحتى 14 يوماً في المرضى ذوي الحالات المتوسطة، إلى الشديدة. وتتواءم المعايير المنصوص عليها مع التوجيهات الدولية الصادرة عن منظمة الصحة العالمية، ومركز السيطرة والوقاية من الأمراض في</p>

The standard de-isolation criteria are consistent with recent studies indicating that viral shedding and infectivity in patients with COVID-19 normally starts 1 to 2 days before onset of symptoms and remains for 7-10 days in mild disease and up to 14 days in patients with moderate to severe disease. These recommendations are also consistent with international guidance from the World Health Organization, the US Center for Disease Control and Prevention, the European Center for Disease Control and Public Health England.

This document is a reference for the entities managing isolation and quarantine, whether at institutional (non-hospital) facilities or at hospitals, to ensure proper management with quality healthcare service till recovery, while containing the transmission of the novel Coronavirus (COVID-19).

الولايات المتحدة الأمريكية، والمركز الأوروبي لمكافحة الأمراض، ومركز الصحة العامة في إنجلترا. عليه، تهدف هذه الوثيقة لتقديم الإرشاد والمرجعية لكافة الجهات المعنية بإدارة عمليات العزل والحجر، سواء في منشآت العزل أو الحجر المؤسسي، وكذلك في المستشفيات، بما يضمن تطبيق أفضل المعايير والإجراءات التي تحدّ من انتشار فيروس كورونا المستجد (كوفيد 19)، وتساهم في تقديم أفضل خدمات الرعاية الصحية إلى حين تعافي المرضى.

Criteria for isolation	معايير اختيار مقر العزل الصحي
<p>Institutional isolation, whether at designated buildings or hotels, is applicable for patients with COVID-19 who are asymptomatic or have mild symptoms and unable to remain in home isolation due to incompatibility with the criteria. Also, patients should fulfill the following criteria:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Adults who are above 18 years old and less than 60 years old. Children below 18 should be accompanied by an adult (parent, next of kin or guardian approved by the parent). ✓ Should not present with the following risk factors: <ul style="list-style-type: none"> - Unstable patients - Patients with pneumonia - Patients with psychiatric illness and mental conditions - Serious heart conditions such as ischemic heart disease - Diabetes mellitus - Uncontrolled hypertension - Chronic lung/respiratory disease including moderate to severe asthma - Chronic kidney disease and renal failure - Chronic liver disease - Cancer patients who are still undergoing treatment - Use of biologics or immunosuppressive-medications - History of transplant - People of any age with severe obesity (body mass index [BMI] >40) or certain underlying medical conditions, particularly if not well controlled - Any health conditions that may compromise immunity - The patient's need for support tools or equipment that are life essentials , or to provide certain services, or educational, or for rehabilitation, that is not possible to provide in an isolation facility - Being immunocompromised <p>Patients who fit the above health categories are exempted from institutional isolation and are typically admitted to a hospital unless stability and eligibility for institutional isolation are endorsed by medical advice.</p>	<p>يقتصر العزل المؤسسي في المباني أو الفنادق على مرضى كوفيد 19 الذي لا تظهر عليهم الأعراض، أو تكون أعراضهم بسيطة، مع عدم إمكانية تطبيق العزل المنزلي لعدم توافق الشروط. كما يجب أن تنطبق عليهم المعايير التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ بالغون لا تقل أعمارهم عن 18 سنة ولا تتجاوز 60 سنة (يمكن إدخال من هم أقل من 18 سنة بمرافقة شخص بالغ). ✓ ليست لديهم أي من عوامل الخطورة التالية: <ul style="list-style-type: none"> - مرضى حالتهم غير مستقرة - مرضى مصابون بالتهاب رئوي - المرضى الذين يعانون من أمراض نفسية وعقلية - أمراض القلب الحرجة مثل مرض القلب الإقفاري - مرض السكري - ارتفاع ضغط الدم غير المنتظم - مرض رئوي/تنفسي مزمن بما في ذلك الربو المتوسط والحاد - أمراض الكلى المزمنة والفشل الكلوي - أمراض الكبد المزمنة - مرضى السرطان الخاضعون للعلاج - المرضى الذين يتناولون الأدوية البيولوجية أو المثبطة للمناعة - المرضى الذين خضعوا لعملية زراعة الأعضاء - الأشخاص المصابون بالبدانة المفرطة في أي فئة عمرية (مؤشر كتلة الجسم أكبر من 40) أو حالات صحية معينة، خاصة إذا تعذرت السيطرة عليها - أية حالات صحية تؤثر على المناعة - حاجة المريض لأدوات ومعدات خاصة حياتية أو خدمية أو تعليمية أو تأهيلية يصعب توفيرها في غرف العزل المؤسسي - مصاب بانخفاض المناعة <p>يتم استثناء المرضى الذين تنطبق عليهم حالات الخطورة المذكورة أعلاه من العزل المؤسسي، ويتم إدخالهم للعزل في المستشفى، إلا في حالة ثبوت استقرار الحالة وملاءمتها للعزل المؤسسي وفق التقييم الطبي.</p>

قائمة المحتويات Table of Contents

Topic	Page	الصفحة	الموضوع
Management of Isolation and Quarantine (non-Hospital): Isolation of COVID-19 Cases that are Asymptomatic or Mild, and Quarantine of Suspected Cases	12		العزل والحجر الصحي المؤسسي (خارج المستشفى): عزل حالات كوفيد 19 التي لا تظهر عليها الأعراض أو التي تكون أعراضها بسيطة وحجر الحالات المشتبه بإصابتها
1. Discharge criteria from institutional (non-hospital) isolation and quarantine	12		1. أدوار ومسؤوليات فريق إدارة منشآت العزل والحجر الصحي
2. Discharge criteria from institutional (non-hospital) isolation and quarantine	13		2. معايير إنهاء الخروج من العزل والحجر المؤسسي (في غير المستشفيات)
3. Logistical management of isolation facilities (non-hospital)	16		3. الإدارة اللوجستية لمنشآت العزل الصحي
4. Hygiene and transmission protective measures	18		4. إرشادات مكافحة العدوى
Guidelines for Baseline Assessment and Criteria for Discharge and Ending Isolation of Hospitalized Patients with Confirmed COVID-19	21		المبادئ التوجيهية لتقييم حالات كوفيد 19 المؤكدة والموجودة في المستشفى ومعايير إنهاء العزل الصحي لهم
1. About hospital isolation guidelines	21		1. عن إرشادات العزل في المستشفى
2. Patients with confirmed COVID-19 who are asymptomatic or have mild disease without fever (<37.5° C) and have no chronic co-morbid conditions	21		2. مرضى داخليين بحالة كوفيد 19 مؤكدة ولا تظهر عليهم الأعراض أو أن تكون الأعراض بسيطة دون وجود حمى (<37.5° C)، ولا توجد لديهم أمراض مزمنة
3. Patients admitted to a hospital facility for reasons other than COVID-19 and are found to be COVID-19 positive	22		3. المرضى في المستشفى، الذين تم إدخالهم لأسباب مرضية تختلف عن كوفيد 19، وتم تأكيد إصابتهم بكوفيد 19 خلال وجودهم في المستشفى
4. Patients with mild disease and/or fever (>37.5° C) and with chronic co-morbid conditions	23		4. المرضى في المستشفى، الذين لديهم أعراض بسيطة أو درجة حرارة (>37.5° C) مع إصابتهم بأمراض مزمنة
5. Patients with confirmed COVID-19 with moderate symptoms (as clinically judged by the COVID-19 disease state only), severe symptoms, or critically ill patients	24		5. المرضى الداخليين بحالات كوفيد 19 مؤكدة والتي يتم تصنيفها على أنها حالات متوسطة، أو شديدة، أو حرجة
Annex (1): COVID-19 Patient Pathway	26		الملحق (1): رحلة مريض كوفيد 19
Annex (2): COVID-19 Patients' case definition	27		الملحق (2): تصنيف حالات مرضى كوفيد 19
Annex (3): Flowchart of Isolation & Quarantine in Non-Hospital Facility	28		الملحق (3): إجراءات الحجر والعزل المؤسسي

العزل والحجر الصحي المؤسسي (خارج المستشفى)

عزل حالات كوفيد 19 التي لا تظهر عليها الأعراض أو التي تكون أعراضها بسيطة وحجر الحالات المشتبه بإصابتها

Management of Isolation and Quarantine (non-Hospital)

Isolation of COVID-19 Cases that are Asymptomatic or Mild, and Quarantine of Suspected Cases

Roles & responsibilities of the isolation and quarantine facility's management team	أدوار ومسؤوليات فريق إدارة منشآت العزل والحجر الصحي
<ul style="list-style-type: none"> Manage the flow of referral patients from public and private healthcare facilities to isolation and quarantine facilities as per the COVID-19 patient pathway (Annex (1)). Ensure full documentation and accuracy of patients' information in the relevant electronic systems including "Salama" and "Hasana". Manage the patients' experience and ensure fulfilling their needs including shelter, food, safety, healthcare and laundry service, throughout their length of stay. Coordinate with the assigned healthcare provider to ensure patients are checked and routinely tested as per the approved guideline (see below "Non-hospital isolation management guidelines"). Instill a monitoring system to ensure the medical team commits to routine follow up on the patients up to their recovery and discharge. Follow-up with the medical team to ensure patients are discharged in due time as per the endorsed discharge criteria (Annex (3)). Also, discharge updates should be reflected in the respective systems including "Salama" and "Hasana". Abide by the daily reporting system and the preset key performance indicators endorsed by the COVID-19 Command and Control Center. Ensure that the non-hospital isolation management guidelines are followed (see below). Ensure that infection control guidelines for institutional isolation rooms are followed (see below). 	<ul style="list-style-type: none"> إدارة عملية تحويل المرضى من مرافق الرعاية الصحية العامة والخاصة إلى منشآت العزل والحجر المؤسسي وفقاً لرحلة مريض كوفيد 19 (الملحق (1)). التأكد من التوثيق الكامل ودقة معلومات المرضى في نظام "سلامة" ونظام "حصانة". إدارة تجربة المرضى والتأكد من تلبية احتياجاتهم الأساسية (المسكن والملابس والغذاء ومعايير السلامة والرعاية الصحية، وخدمة غسيل الملابس) خلال فترة إقامتهم في المنشأة. التنسيق مع الجهة الصحية المعنية بالإشراف على المنشأة للتأكد من الالتزام بدورية متابعة وفحص المرضى وفقاً للإرشادات المعتمدة (راجع أدناه "إرشادات إدارة العزل المؤسسي"). تطبيق نظام لمتابعة الفريق الطبي بما يضمن متابعة وإدارة المرضى في المنشأة بشكل روتيني إلى حين التعافي والخروج من المنشأة. المتابعة مع الفريق الطبي للتأكد من خروج المرضى في الوقت الملائم وفق المعايير المحددة (الملحق (3)) وتحديث ذلك في الأنظمة الإلكترونية شاملة نظام "سلامة" ونظام "حصانة". الالتزام برفع التقارير الدورية عن جميع المرضى في المنشأة وفق التفاصيل والبرنامج الزمني المعتمد من مركز التحكم والسيطرة لمكافحة فيروس كورونا. التأكد من اتباع إرشادات إدارة العزل المؤسسي (راجع أدناه). التأكد من اتباع إرشادات مكافحة العدوى في غرف منشآت العزل المؤسسي (راجع أدناه).

Discharge criteria from institutional (non-hospital) isolation and quarantine	معايير إنهاء العزل والحجر المؤسسي (في غير المستشفيات)
<p>Isolation guidelines:</p> <p>Patients with COVID-19 who are asymptomatic or with mild symptoms and admitted to a non-hospital isolation facility (buildings or hotels):</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ If home isolation criteria did not apply, the Health Response Center coordinates to transfer the patient to institutional (non-hospital) isolation. The Government will handle the cost of isolation in this case. ✓ If home isolation criteria apply, and the patient refuses, the Health Response Center coordinates to book a bed at an institutional (non-hospital) isolation facility (building or hotel), while charging the patient for the cost of isolation. ✓ The patient is admitted into institutional isolation. 14-days isolation starts from the date of conducting the PCR test with the positive result. ✓ The medical team at the institutional isolation facility follows up on the health status of the patient. The team coordinates to transfer the patient to a hospital if he/she deteriorates. ✓ For patients who are asymptomatic or have mild symptoms, a time/symptom-based strategy should be followed for ending isolation measures after 14 days, without a need to repeat the COVID-19 PCR test. In addition to completing 14-day duration in isolation, there should no symptoms or fever (afebrile without antipyretics) ($<37.5^{\circ}C$) for a minimum of 3 consecutive days immediately before intended de-isolation, and as endorsed by the attending medical team (Annex (3)). ✓ Healthcare workers with mild or no symptoms and a confirmed diagnosis of COVID-19 can also end isolation following a time/symptom-based strategy as 	<p>إجراءات العزل الصحي:</p> <p>الحالات المؤكدة من مرضى كوفيد 19 الذين لا تظهر عليهم الأعراض أو تظهر عليهم أعراض بسيطة وتم إدخالهم إلى منشأة عزل مؤسسي (مبنى أو فندق):</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ إذا لم تنطبق شروط العزل المنزلي على المريض، يقوم مركز الاستجابة الصحي بالتنسيق لنقل المريض إلى منشأة عزل مؤسسي (مبنى أو فندق)، وتتكفل الحكومة تكاليف العزل. ✓ إذا انطبقت شروط العزل المنزلي، ورفض المريض هذا الخيار، يتم التنسيق لحجز سرير في منشأة العزل المؤسسي (مبنى أو فندق)، مع تطبيق إجراءات تحمل المريض لتكلفة العزل المؤسسي. ✓ يتم إدخال المريض إلى منشأة العزل وبدء العزل لمدة 14 يوماً. يتم احتساب مدة الـ 14 يوماً ابتداءً من يوم عمل اختبار كوفيد 19 (PCR) ذي النتيجة الإيجابية. ✓ يقوم الفريق الطبي المشرف على المنشأة بمتابعة الحالة الصحية للمريض المعزول، والتنسيق لنقل المريض إلى المستشفى في حالة تفاقم حالته الصحية. ✓ بالنسبة للمرضى الذين لا تظهر عليهم أعراض، أو تكون أعراضهم بسيطة، يتم إنهاء العزل وفقاً لاستراتيجية مستندة على استكمال مدة 14 يوماً في العزل مع تقييم الأعراض دون الحاجة لإعادة اختبار كوفيد 19 (PCR). إلى جانب إتمام الـ 14 يوماً في العزل، يتم التأكد من عدم ظهور أعراض أو حمى ($>37.5^{\circ}C$) ودون استخدام خافضات حرارة، لمدة لا تقل عن ثلاثة أيام متتالية قبل اليوم المحدد لإنهاء العزل، وذلك وفق تأكيد الطاقم الطبي في المنشأة (الملحق (3)). ✓ بالنسبة للمهنيين والميدانيين العاملين في القطاع الصحي، الذين لا تظهر عليهم أعراض، أو تكون أعراضهم بسيطة، يتم إنهاء العزل وفقاً لاستراتيجية مستندة على استكمال مدة 14 يوماً في العزل مع تقييم الأعراض دون الحاجة لإعادة اختبار كوفيد 19 (PCR) كما هو مذكور أعلاه. أما بالنسبة للذين تستدعي وظيفتهم الحيوية خروجهم من العزل قبل إتمام 14 يوماً، يمكن إعادة اختبار كوفيد 19 (PCR) في اليوم الخامس واليوم السادس منذ أول اختبار كوفيد إيجابي، للحصول على نتيجتين سلبيتين متتاليتين، وإخراجهم من العزل قبل إتمام 14 يوماً.

above. In situations where the healthcare worker is required to return to work earlier than 14 days, they can get retested on days 5 and 6 from the first positive PCR test, and can end isolation after two consecutive negative tests.

Notes:

- ✓ Patients discharged after institutional isolation do not need a further quarantine period.
- ✓ The government will cover the cost of institutional isolation for exceptional cases (for example: humanitarian cases).

Quarantine guidelines:

Quarantine guidelines for suspected cases are as follows:

1. Travelers arriving to Dubai through the different ports:

- ✓ A tourist carrying a negative COVID-19 (PCR) test result provided the validity duration of the result is 96 hours. In this case, the tourist does not have to go into quarantine. However, if the tourist presented any COVID-19 symptoms or a COVID-19 case is suspected, the test can be repeated at the port regardless of the negative test result provided by the person.
- If the tourist did not bring in a negative test result, the tourist will be referred to conduct the test at the port.
- ✓ Citizens and residents will be referred to conduct the COVID-19 (PCR) test at the port.

Following is a summary of the procedures pertaining to travelers:

- ✓ The traveler's registration is completed on "Hasana" at the port.
- ✓ The traveler is informed to restrict his/her movement in temporary quarantine until the COVID-19 PCR test is obtained.
- ✓ The designated team at the port advises the traveler to install and register in the COVID-19 DXB Smart Application.

ملاحظات:

- ✓ لا يتطلب المريض الدخول في مدة حجر صحي بعد خروجه من منشأة العزل المؤسسي.
- ✓ سوف تتكفل الحكومة تكاليف العزل المؤسسي للحالات الاستثنائية (مثال: الحالات الإنسانية).

إجراءات الحجر الصحي:

تختلف إجراءات الحجر للمرضى المشتبه بإصابتهم كما يلي:

1. المسافرون القادمون من مختلف المنافذ لإمارة دبي، وينقسمون إلى:
 - ✓ سيأخذ حاملون نتيجة اختبار كوفيد 19 (PCR) سلبية لم يمض على إصدارها أكثر من 96 ساعة، وفي هذه الحالة يتم اعتماد النتيجة السلبية دون الحاجة للدخول في الحجر الصحي، أما إذا تبين وجود أعراض أو كانت الحالة مشتبه بإصابتها بكوفيد 19، تتم إعادة الاختبار في المنفذ بغض النظر عن النتيجة السلبية.
 - وبالنسبة للسياح الذين ليست لديهم نتيجة اختبار فإنهم يتوجهون لعمل الاختبار في المنفذ.
 - ✓ مواطنون ومقيمون يتوجهون لأخذ مسحة لاختبار كوفيد 19 (PCR) في المنفذ.
 - تتلخص إجراءات المسافرين كما يلي:
 - ✓ إتمام تسجيل المسافر في نظام "حصانة" في المنفذ، ويتقيد المسافر القادم بالحجر الصحي في مكان سكنه إلى حين صدور نتيجة الاختبار.
 - ✓ يقوم الفريق المعني في المنفذ بتوجيه المسافر لتحميل تطبيق COVID-19 DXB Smart App، والتسجيل فيه للمضي في المتابعة خلال فترة الحجر.
 - ✓ توفير الإرشادات المتعلقة بالإجراءات الاحترازية خلال فترة الحجر الصحي، وتوضيح الالتزامات الصحية والقانونية.
 - ✓ إذا كانت النتيجة **إيجابية** يقوم مركز الاستجابة الصحي بالتواصل مع المريض للبدء بإجراءات تقييم الحالة (الملحق (2))، والبدء بتطبيق العزل (الملحق (3)). أما إن كانت النتيجة **سلبية**، تنتهي فترة الحجر الصحي مباشرة.
 - ✓ يمكن الحصول على الدعم والاستشارة الطبية والاستجابة للحالات الطارئة من خلال التطبيق الذكي.

<ul style="list-style-type: none"> ✓ The traveler is provided with all guidelines and precautionary instruction during the quarantine phase, and the legal obligations are explained as well. ✓ If the PCR test result is positive, the Health Response Center contacts the patient to start the process of case categorization (Annex (2)), and to start isolation (Annex (3)). If the result is negative, quarantine is ended immediately. ✓ Patients can receive support, consultations, and emergency response through the smart application. ✓ Patients can also call the Dubai Health Authority's hotline 800342 for advice at any stage, or for any emergencies or to request an appointment with the telemedicine clinic. <p>2. <u>Close contacts to COVID-19 positive cases:</u></p> <p>If the person is a close contact (A close contact is a person who is coming to close proximity of less than 2 meters for a period that is more than 15 minutes (working, studying, or a family member) with a confirmed COVID-19 case, starting from 2 days before the onset of symptoms in the confirmed case and/or throughout the duration of illness. For asymptomatic cases, the count can start from the day of COVID-19 PCR test that is done for the confirmed case. The health response team advises the case on maintaining quarantine for 14 days while explaining all the necessary guidelines. The same applies to callers of the DHA hotline or the visitors of any other health facilities.</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ PCR testing is not performed during the quarantine period as long as there are no symptoms. ✓ The health response center and the staff of the health facilities inform the suspected case to install and register in the COVID-19 Smart App to start follow up. ✓ A PCR test is conducted once symptoms appear. If test is negative and the patient is free of symptoms, the 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ كما يمكن للمريض الاتصال على الخط الساخن لهيئة الصحة دبي 800342 للحصول على المشورة في أي مرحلة، خاصة في حالات الطوارئ، أو لطلب موعد مع عيادة التطبيب عن بعد. <p>2. <u>المخالطون لحالات كوفيد 19 مؤكدة:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ إذا كانت الحالة من المخالطين لحالة مؤكدة لكوفيد 19 (المخالط هو شخص قضى وقتاً على مقربة من حالة تأكدت إصابتها بفيروس كورونا المستجد (كوفيد 19) بمسافة أقل من مترين، ولمدة تزيد عن 15 دقيقة (في مجال العمل، أو الدراسة، أو أن تكون الحالة المؤكدة أحد أفراد الأسرة)، ويبدأ حصر المخالطين بدءاً بالأشخاص الذين تواصلوا مع الحالة المؤكدة قبل يومين من ظهور الأعراض عليها وخلال فترة المرض. أما بالنسبة للحالات التي لا تظهر عليها الأعراض، يتم تحديد المخالطين لها منذ يوم عمل اختبار كوفيد 19 الإيجابي للحالة المؤكدة) يقوم فريق الاستجابة الصحي بتقديم النصح والإرشاد بالبقاء في الحجر المنزلي لمدة أربعة عشر (14) يوماً، مع توضيح الإجراءات الخاصة بذلك. كذلك بالنسبة للحالات الأخرى التي تتواصل مع مركز اتصال هيئة الصحة دبي أو التي تزور أي من مراكز الخدمات الصحية. ✓ لا يتم إجراء اختبار كوفيد 19 (PCR) خلال فترة الحجر الصحي طالما لم تظهر أي أعراض. ✓ يقوم فريق الاستجابة الصحي والعاملين في المنشآت الصحية بتوجيه الحالات لتحميل تطبيق COVID-19 DXB Smart App، والتسجيل فيها للمضي في المتابعة خلال فترة الحجر. ✓ يتم إجراء اختبار كوفيد 19 (PCR) بمجرد ظهور أعراض، وإذا كانت نتيجة الاختبار سلبية، يكمل الشخص مدة 14 يوماً في الحجر. إذا كان الشخص في منشأة حجر، يتم إخراجهم في اليوم الرابع عشر (14) مع التأكد من خلوهم من الأعراض. إذا رغب النزلاء بالخروج مبكراً من الحجر المؤسسي قبل استكمال مدة الـ 14 يوم، يجب عليهم استكمال فترة الحجر في المنزل، ويمكنهم ذلك مع توفير الإرشادات لضمان الالتزام. ✓ يتبع المريض إجراءات العزل إذا كانت نتيجة الاختبار إيجابية وفق توجيهات فريق الاستجابة الصحي، وينقل المريض إلى منشأة العزل أو المستشفى بناءً على شدة الحالة وفق ما ذكر أعلاه.
---	---

<p>patient can be discharged from the quarantined facility on day number (14). If for any reason the individual requires earlier discharge, they are asked to continue quarantine at home until completion of a total of 14 days, with clear instruction to ensure compliance.</p> <p>✓ If the test result is positive the patient will follow isolation procedures & guidelines and will be moved to an isolation facility or a hospital based on the severity of the case (see above).</p>	
<p>Logistical management of isolation facilities (non-hospital)</p>	<p>الإدارة اللوجستية لمنشآت العزل الصحي</p>
<p>The isolation designated institution (building or hotel) is divided into zones as follow:</p> <p>✓ Green Zone: Outside the isolation facility where the security personnel and liaison officers from the relevant authorities are present to provide general services to the patients. No Personal Protective Equipment (PPE) are required in the green zone.</p> <p>✓ Yellow Zone: The reception area, stairs, elevators, corridors between rooms, service rooms (laundry and kitchens), and staff work locations where they operate to provide daily general services for patients. Only protective mask and gloves are required in the yellow zone.</p> <p>✓ Red Zone: This is the isolation rooms for patients. Any staff who go there to provide an essential service should wear a protective mask, gloves, protective gown, and eye shield. Patients should wear masks and gloves at all time if they came into contact with others when it is necessary.</p> <p>Important measures:</p> <ul style="list-style-type: none"> - A maximum of one patient is allowed per room. An exception is to be given to members of the same family, especially if they have elderly or children, provided that the room can accommodate the family members. - Prior to activation of the isolation facility, the facility management must ensure that all regular guests are evacuated. Buildings and hotels used for isolation of stable positive COVID-19 cases must be dedicated exclusively to 	<p>يتم تقسيم منشآت العزل الصحي المؤسسي (مبنى أو فندق) إلى مناطق على النحو التالي:</p> <p>✓ المنطقة الخضراء: خارج منشأة العزل حيث يتواجد أفراد الأمن والإداريين التابعين للجهات المختصة، والذين يعملون لتقديم الخدمات العامة لتأمين المنشأة. لا حاجة لمعدات حماية شخصية في المنطقة الخضراء.</p> <p>✓ المنطقة الصفراء: أماكن الاستقبال، والسلالم، والمصاعد، والممرات بين الغرف، وغرف الخدمات (الغسيل والمطبخ)، ومواقع عمل الموظفين لتقديم الخدمات اليومية العامة للمرضى. يجب ارتداء الكمامات الواقية والقفازات فقط في المنطقة الصفراء.</p> <p>✓ المنطقة الحمراء: غرف عزل المرضى. يجب على مقدمي الخدمات الضرورية ارتداء الكمامات الواقية والقفازات وثوب الحماية والدرع الواقي للعين عند التواجد في هذه المنطقة. يجب أيضاً على المرضى الالتزام بارتداء الكمامات الواقية والقفازات إذا اقتضت الضرورة التواصل مع الآخرين في هذه المنطقة.</p> <p>معايير هامة:</p> <ul style="list-style-type: none"> - يُسمح بمريض واحد كحد أقصى في كل غرفة، ويستثنى من ذلك الأفراد من نفس العائلة، خاصة إذا كان لديهم كبار سن أو أطفال، بشرط أن تتسع الغرفة لأفراد العائلة. - يجب على إدارة المنشأة التأكد من إجلاء جميع النزلاء الاعتياديين من المنشأة قبل تحويلها إلى منشأة عزل، كما يجب تخصيص المنشأة للحالات المستقرة من مرضى كوفيد 19 فقط وعدم السماح باستضافة الحالات المشتبه فيها. - تؤكل الوجبات دون تخزين البقايا، ويمنع استخدام أدوات المائدة المعدنية، واستبدالها بأدوات تستخدم لمرة واحدة (البلاستيكية).

<p>such cases and must not host suspected cases.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Meals shall be of one use and avoid storage of partially eaten food, and the use of metal cutlery is prohibited. Disposable materials are to be used whenever possible. - Ensure that all rooms are ready and cleaned prior to receiving the patients. - Additional laundry and trash bags can be provided in the rooms. The patients should be provided with the necessary cleaning supplies to clean their rooms. The patients are to gather all their waste/trash contaminated with infectious and/or potentially infectious bodily fluids in yellow plastic waste bags. - The facility staff must be assigned and fixed throughout the isolation period, and they must be provided with accommodation inside the facility. Their replacement is strictly prohibited except in emergency situations and after notifying the representatives of the Dubai Health Authority and while employing certain preventative and infection control measures. - The facility staff must be provided with adequate infection control training to preserve their safety and the safety of those around them. - The facility staff must be tested for COVID-19 once they show any signs or symptoms of the disease. - Patients must not leave their rooms, provided all necessary services are provided to them. - Patients are provided with laundry detergent and racks to wash their own clothes and bedsheets. It is strictly forbidden to mix patients clothes with the clothes of the staff. - The isolation facility can contract an accredited laundry facility approved by Dubai Municipality to support in providing laundry services for the patients. - In the event that the facility is provided with supplies from outside, a drop-off area is to be designated and it is strictly forbidden for both parties (the sender and the receiver) to be present there at the same time. First, the supplies are 	<ul style="list-style-type: none"> - التأكد من أن جميع الغرف جاهزة ونظيفة قبل استقبال المرضى. - يمكن توفير أكياس غسيل الملابس وأكياس القمامة الإضافية في الغرف. يتم تزويد المرضى بمواد التنظيف اللازمة لتنظيف غرفهم. يجب على المرضى جمع نفاياتهم ومخلفاتهم الملوثة بسوائل جسدية معدية و/أو يحتمل أن تكون معدية في أكياس نفايات بلاستيكية صفراء. - يجب تعيين وتثبيت موظفي المنشأة طوال مدة العزل، وتوفير سكن لهم داخل المنشأة. يمنع منعاً باتاً استبدالهم إلا في حالات الطوارئ وبعد إخطار ممثلي هيئة الصحة بدبي مع التأكد من استخدام إجراءات الوقائية ومكافحة للعدوى. - تدريب العاملين في المنشأة على مكافحة العدوى للحفاظ على سلامتهم وسلامة من حولهم. - يتم فحص موظفي المنشأة للتأكد من عدم إصابتهم بكوفيد 19 في حالة ظهور أي مؤشرات أو أعراض على أي منهم. - لا يسمح للمرضى بمغادرة غرفهم، شريطة توفير جميع الخدمات اللازمة لهم. - تقوم منشأة العزل بتزويد المرضى بمنظفات غسيل الملابس ورفوف للتنشيف لتتمكنوا من غسل ملابسهم وأغطية أسرّتهم، ويمنع منعاً باتاً خلط ملابس المرضى مع ملابس موظفي المنشأة. - يحق لمنشأة العزل أن تتعاقد مع شركة غسيل معتمدة من بلدية دبي لتلبية احتياجات غسيل الملابس للمرضى. - في حالة تزويد المنشأة بإمدادات من الخارج، يتم تحديد منطقة للتفريغ، ويحظر تماماً على كلا الطرفين (المرسل والمستلم) التواجد في منطقة التفريغ في نفس الوقت. أولاً يقوم المرسل بتفريغ الإمدادات ثم يغادر منطقة التفريغ وبعد ذلك يدخل المستلم إلى منطقة التفريغ وأخذ الإمدادات. - يتم إيقاف جميع مشاريع التطوير/البناء الجارية في المنشأة حتى نهاية فترة العزل. - يجب على المنشأة تزويد جميع غرف العزل برقم اتصال للطوارئ لاستخدام المرضى المعزولين للاتصال وطلب المساعدة و/أو الإبلاغ عن أية أعراض. - يتم تطبيق نسب مقدمي الرعاية الصحية والكادر الإداري للمرضى على النحو التالي: ○ الممرضون: يكون هناك ممرض أو ممرضة لكل 30 مريض ○ الأطباء: يكون هناك طبيب أو طبيبة لكل 50 مريض
---	--

<p>released by the sender who then leaves the supplies on-site. Then, the receiver may enter the drop-off area to pick up the supplies.</p> <ul style="list-style-type: none"> - All on-going development/construction projects in the facility are to be postponed until the building ceases to be used as an isolation facility. - The facility must provide all isolation rooms with an emergency contact number for isolated patients to contact for assistance and/or reporting of any symptoms. - The healthcare provider ratios are as follows: <ul style="list-style-type: none"> ○ The ratio of nursing staff is 1 to 30 patients ○ The ratio of physicians is 1 to 50 patients ○ Administrative staff ratio is 1 to 40 patients or one employee per floor - All those involved must at all times practice proper measures including but not limited to: <ul style="list-style-type: none"> ○ Standard hygiene and frequent handwashing ○ Use of the appropriate personal protective equipment (PPE) as per the previously defined zones ○ Maintaining a minimum physical distance of 2 meters from other people 	<ul style="list-style-type: none"> ○ الموظفين الإداريون: يكون هناك موظف إداري لكل 40 مريض أو موظف إداري واحد لكل طابق - على الجميع الالتزام في جميع الأوقات بالضوابط والممارسات الصحيحة، والتي تشمل على سبيل المثال لا الحصر: <ul style="list-style-type: none"> ○ معايير النظافة الشخصية وغسل اليدين بشكل متكرر ○ استخدام معدات الحماية الشخصية المناسبة بحسب المناطق المذكورة سابقاً ○ الحفاظ على مسافة التباعد الجسدي وهي 2 متر على الأقل بين الشخص والآخر
---	---

Hygiene and transmission protective measures	إرشادات مكافحة العدوى
<p>Purpose</p> <ul style="list-style-type: none"> • To maintain clean, healthy and safe environment in within the rooms of the isolation facility dedicated to COVID-19 patients. • To prevent infection within the facility and to protect both the medical and administrative team from transmission of the virus. <p>Environment</p>	<p>الهدف</p> <ul style="list-style-type: none"> • المحافظة على بيئة نظيفة وصحية وآمنة في غرف منشأة العزل الصحي التي يشغلها مرضى كوفيد 19. • منع انتشار العدوى داخل المنشأة، وحماية الكوادر الطبية والإدارية العاملة بها. <p>البيئة</p>

This refers to general surfaces/non-critical surfaces both horizontal and vertical work surfaces/work tops, fittings and services in the patient's total surroundings including air and water supplies. Also, it includes surfaces and equipment such as beds, trolleys, bed tables and lockers, door handles/knobs, sinks, basins, toilet/commodos, floors, curtains, light fittings, telephones, computer keyboards, etc.

- ✓ **Environmental hygiene:** encompasses rigorous environmental surface cleaning which can be achieved by concurrent and/or terminal cleaning procedures using the approved disinfectants for COVID-19. It also includes cleaning and disinfection of frequently touched surfaces in the healthcare setting as well as decontamination of medical equipment and devices used in patient care procedures.
- ✓ **Concurrent cleaning:** refers to the routine cleaning and disinfection of an environment/area using approved disinfectants. e.g. patient's room, corridors, healthcare working station, disposal room, etc.
- ✓ **Terminal cleaning:** complete cleaning and disinfection of an environment/area using approved disinfectants upon patient's transfer or discharge from a quarantine or isolation area/facility.

Minimum Requirements for the Isolation Room

- Stock the sink area with suitable supplies for handwashing and tissues for patient use.
- Ensure adequate room ventilation.
- Use a High Efficiency Particulate Air (HEPA) filter in the hallways.
- Post signs on the door indicating that the space is an isolation area.
- Remove all non-essential furniture.
- Provide adequate supplies of Personal Protective Equipment (PPE) and allocate a store room on each floor. Set-up a trolley outside the door to hold PPE.
- Proper training for all workers in donning and doffing of PPE.

يشار بها إلى الأسطح العامة/الأسطح غير العامة سواء أسطح العمل الأفقية والرأسية ومسطحات العمل، والتجهيزات والخدمات في المحيط الكلي للمريض بما في ذلك إمدادات الهواء والمياه. كما يشمل الأسطح والمعدات مثل الأسرة والعربات والطاولات الجانبية للأسرة والخزائن، ومقابض الأبواب، والمغاسل، والأحواض، والمراحيض، والأرضيات، والستائر، وتركيبات الإضاءة، والهواتف، ولوح مفاتيح الكمبيوتر، إلخ.

- ✓ **نظافة البيئة:** تشمل التنظيف العميق للسطح البيئي ويمكن القيام بذلك من خلال إجراءات التنظيف الدوري و/أو التنظيف العميق والشامل باستخدام المطهرات والمعقمات المعتمدة لكوفيد 19. ويشمل أيضاً تنظيف وتطهير الأسطح التي يتم لمسها بشكل متكرر في أماكن تقديم خدمات الرعاية الصحية بالإضافة إلى تطهير المعدات والأجهزة الطبية المستخدمة في إجراءات رعاية المرضى.
- ✓ **التنظيف الدوري:** يشير إلى التنظيف والتطهير الروتيني للبيئة/المنطقة باستخدام المطهرات المعتمدة. على سبيل المثال غرفة المريض والممرات ومحطة خدمات الرعاية الصحية وغرفة التخلص من المهملات والمخلفات، إلخ.
- ✓ **التنظيف النهائي:** تنظيف وتطهير للبيئة/المنطقة بالكامل باستخدام المطهرات المعتمدة عند نقل أو إخراج المريض من منطقة/منشأة عزل أو حجر صحي.

الحد الأدنى من متطلبات غرفة العزل

- توفير المستلزمات المناسبة في منطقة المغسلة لغسل اليدين وتوفير المناديل.
- التأكد من التهوية المناسبة في الغرفة.
- استخدام مرشح هواء عالي الكفاءة لتنقية جزيئات الهواء (فلتر هيبا) في الممرات.
- وضع لافتات على الباب توضح أن المكان عبارة عن منطقة عزل.
- إزالة جميع الأثاث غير الضروري.
- توفير الإمدادات الكافية من معدات الحماية الشخصية (تخصيص غرفة تخزين في كل طابق). تجهيز عربة خارج الباب لحمل معدات الوقاية الشخصية.
- توفير التدريب المناسب لجميع العاملين على كيفية التخلص من معدات الحماية الشخصية.

- Follow WHO guidelines for required PPE for COVID-19 patients. **PPE includes, but not limited to gown, N95 mask, eye-protection/goggles, face shield, hair covers, shoe cover, and gloves.**
- Place appropriate biohazard waste bags in a bin and linen bag inside the isolation room. If possible, use a touch-free bin.
- Routine concurrent cleaning and disinfection of the room after the discharge of each patient.
- Single use (disposable) items including food packages (isolation tray).
- No visitors are allowed. Patients have minimal access and movement within the facility.

Wearing and removing personal protective equipment:

Before entering the isolation room, the healthcare professional and/or workers should:

1. Collect all equipment needed before entering the patient's room to avoid having to go out again.
2. All staff should decontaminate their hands by using proper hand hygiene steps with alcohol-based hand rub or water and soap before and after wearing PPE when entering areas where suspected and confirmed COVID-19 patients are being cared for.
3. Minimize entering patient isolation room as much as possible and keep a minimum safe distance of 2 meters.
4. Specimen collection: Place all specimen in biohazard labeled bags.

- اتباع إرشادات منظمة الصحة العالمية بشأن معدات الوقاية الشخصية المطلوبة لمرضى كوفيد 19. تشمل معدات الوقاية الشخصية، على سبيل المثال لا الحصر، بدلة، كامات N95، حماية العين/ نظارات واقية للعين، درع للوجه، أغطية الشعر، غطاء الحذاء، وقفازات.
- وضع أكياس مناسبة للمخلفات البيولوجية الخطرة في حاوية وكييس قماشى داخل غرفة العزل. يفضل استخدام حاوية تفتح دون لمس إن أمكن.
- التنظيف والتطهير الروتيني المتزامن للغرفة بعد خروج كل مريض.
- الالتزام بالأدوات التي تستخدم مرة واحدة (يمكن التخلص منها) بما في ذلك العبوات الغذائية (صينية العزل).
- لا يسمح بدخول الزوار، ويقتصر الدخول والتنقل داخل المنشأة على المرضى.

ارتداء ونزع معدات الوقاية الشخصية:

يجب على مهني الرعاية الصحية و/أو العاملين قبل الدخول إلى غرفة العزل، القيام بالتالي:

1. تحضير كل المعدات اللازمة قبل دخول غرفة المريض تفادياً لمعاودة الخروج.
2. يجب على جميع الموظفين تطهير أيديهم باستخدام الخطوات الصحيحة لنظافة اليدين مع فرك اليد بمنظف كحولي أو بالماء والصابون قبل وبعد ارتداء معدات الوقاية الشخصية عند الدخول إلى المناطق التي يتم فيها العناية بالمرضى سواء المؤكد أو المشتبه إصابتهم بكوفيد 19.
3. التقليل من دخول غرفة عزل المريض قدر الإمكان وترك مسافة أمان لا تقل عن مترين.
4. جمع العينات: وضع جميع العينات في كيس يحمل علامة خطر بيولوجي.

المبادئ التوجيهية لتقييم حالات كوفيد 19 المؤكدة والموجودة في المستشفى ومعايير إنهاء العزل الصحي لهم

Guidelines for Baseline Assessment and Criteria for Discharge and Ending Isolation of Hospitalized Patients with Confirmed COVID-19

About hospital isolation guidelines	عن إرشادات العزل في المستشفى
<p>The following guidelines are for healthcare providers and should be applied in the context of the clinical judgement of physicians in the field. The guidelines apply to all age groups with emphasis on children under 18 years of age remaining with at least one parent where possible, irrespective of whether the child or parent is positive. However, if the parent's condition does not permit, a guardian or next of kin assigned by the parents can accompany the child.</p>	<p>يتبع مقدمو الرعاية الصحية العاملون في المستشفيات التوجيهات التالية عند تقييم الحالات خلال العمل الميداني. تنطبق الإرشادات على كافة الفئات العمرية خاصة فئة الأطفال الذي تقل أعمارهم عن 18 سنة ويتم إدخالهم للمنشأة الصحية برفقة أحد الوالدين، بغض النظر عن كون أحدهم حالة كوفيد 19 مؤكدة. وإن لم تكن حالة أحد الوالدين ملائمة، يكون الطفل برفقة وصي أو أحد الأقارب يحدده ولي الأمر.</p>
<p>Patients with confirmed COVID-19 who are asymptomatic or have mild disease without fever (<37.5° C) and have no chronic co-morbid conditions</p>	<p>مرضى بحالة كوفيد 19 مؤكدة ولا تظهر عليهم الأعراض أو أن تكون الأعراض بسيطة دون وجود حمى (<37.5° C)، ولا توجد لديهم أمراض مزمنة</p>
<ul style="list-style-type: none"> Baseline assessment is focused on confirming absence of symptoms, especially respiratory symptoms, and documenting the patient's temperature. No routine laboratory work or imaging is required. Hospital admission is usually not indicated and patients should be referred to home isolation (refer to "home isolation guideline"). If home isolation does not apply or the patient refuses, the patient is referred to institutional (non-hospital) isolation facilities (refer to "Management of Isolation and Quarantine (non-Hospital)") In the case of home isolation, the patient is advised to self-monitor for symptoms of fever and report back to a healthcare facility if they develop either (refer to "home isolation guideline"). No specific treatment is indicated. 	<ul style="list-style-type: none"> يتم التركيز عند تقييم المستوى الأساسي للحالة على مدى وجود أعراض، خاصة أعراض الجهاز التنفسي، مع تحديد درجة حرارة المريض. لا توجد حاجة لأية تحاليل مخبرية أو أشعات. لا يتم إدخال المريض للمستشفى، وإنما يتم تحويل المريض للعزل المنزلي باتباع الإجراءات المحددة للعزل المنزلي (راجع "دليل العزل المنزلي"). إذا لم ينطبق العزل المنزلي، أو في حالة رفض المريض، يتم تحويل المريض للعزل المؤسسي (راجع "العزل والحجر الصحي المؤسسي (خارج المستشفى)"). في حالة تطبيق العزل المنزلي، يتم توفير الإرشادات اللازمة للمريض شاملة استمرار ملاحظة الوضع الصحي ومراقبة الأعراض خاصة درجة الحرارة، والتواصل المباشر مع الجهات الصحية في حالة ظهور أعراض وارتفاع درجة الحرارة (راجع "دليل العزل المنزلي"). لا توجد حاجة لأي علاج محدد.

<p>Patients admitted to a hospital facility for reasons other than COVID-19 and are found to be COVID-19 positive</p>	<p>المرضى في المستشفى، الذين تم إدخالهم لأسباب مرضية تختلف عن كوفيد 19، وتم تأكيد إصابتهم بكوفيد 19 خلال وجودهم في المستشفى</p>
<p>One of the following two discharge options are available to the treating physician:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Test-based strategy: Patients can be discharged on the clinical judgement of the treating physician after two negative PCR tests for COVID-19 performed 24 hours apart and after a minimum of 7 days in the hospital. Upon discharge using the test-based strategy, no additional institutional or home isolation/quarantine will be required. 2. Time-/symptom-based strategy. The patient can be discharged when clinically fit, as per the judgement of the treating physician, and he/she is advised to isolate at home or to get admitted to an institutional facility to complete a total of 14 days from the first positive test or onset of symptoms (if the onset of the symptoms can be ascertained). <p>Further notes:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Following discharge, the discharging facility should arrange for post-discharge follow up within 7 days, telephonically or in person, with follow up chest x-ray and other diagnostic testing as indicated. ✓ Patients will be required to adhere to general precautionary measures in the community, including social distancing of 2 meters and wearing masks when indicated. 	<p>يمكن للطبيب المعالج أن يتبع إحدى المسارات التالية لإخراج المريض:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. استراتيجية مستندة على اختبار كوفيد 19: يمكن إخراج المريض بناءً على القرار الطبي الصادر عن الطبيب المعالج، بعد الحصول على نتيجتين سلبيتين متتاليتين لاختبارين كوفيد 19 (PCR)، على أن لا يفصل الاختبارين أكثر من 24 ساعة، ومع إتمام مدة لا تقل عن سبعة أيام في المستشفى. إذا خرج المريض بناءً على ذلك لا تكون هناك حاجة للعزل أو الحجر المنزلي. 2. استراتيجية مستندة على مدة العزل ومستوى الأعراض: حيث يتم إخراج المريض بعد صدور القرار الطبي من الطبيب المعالج بأن المريض قد تعافى، مع توجيه المريض لإتمام العزل الصحي إما في المنزل أو في منشأة العزل لمدة لا تقل عن 14 يوماً تبدأ من يوم الاختبار الإيجابي الأول، أو من يوم ظهور الأعراض (إن كان تحديد يوم ظهور الأعراض متاحاً). <p>ملاحظات أخرى:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ بعد إخراج المريض، ينبغي على المنشأة الصحية تحديد موعدٍ للمتابعة خلال سبعة أيام من خروج المريض، إما هاتفياً، أو بالحضور الشخصي، مع عمل أشعة للصدر، والتحليل المخبرية اللازمة. ✓ يجب على المرضى الالتزام بالإجراءات الاحترازية فور الخروج للمجتمع شاملة الالتزام بالتباعد الاجتماعي لمسافة لا تقل عن 2 متر، والالتزام بارتداء القناع الطبي وفق الإرشادات المعتمدة.

Patients with mild disease and/or fever (>37.5° C) and with chronic co-morbid conditions	المرضى في المستشفى، الذين لديهم أعراض بسيطة أو درجة حرارة (>37.5° C) مع إصابتهم بأمراض مزمنة
<p>Consider baseline investigations including complete blood count, serum creatinine and a chest x-ray.</p> <p>1. <i>If the chest x-ray is clear</i>, the above guidance for asymptomatic and mildly symptomatic patients with no fever applies.</p> <p>✓ Two discharge options are available to the treating physician depending on the availability of testing:</p> <p>A. Patients can be discharged from the hospital using a test-based strategy after:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. clinical improvement and 2. resolution of fever in the absence of antipyretics for 3 consecutive days immediately prior to discharge, and 3. two negative PCR tests for COVID-19 performed 24 hours apart and 4. a minimum of 7 days from the first positive test. <p><u>No further isolation/quarantine is required after discharge.</u></p>	<p>يجب عمل الفحوصات اللازمة شاملة تحليل شامل للدم، وتحليل مستوى الكرياتينين في الدم، وعمل أشعة للصدر.</p> <p>1. إذا كانت أشعة الصدر سليمة، يتم اتباع الإجراءات الموضحة أعلاه للحالات التي لا تظهر عليها أعراض أو تكون أعراضها بسيطة دون وجود ارتفاع في درجة الحرارة.</p> <p>✓ يمكن للطبيب المشرف على الحالة إخراج المرضى من المستشفى استناداً إلى مسارين، استناداً على مدى توفير اختبار كوفيد 19:</p> <p>أ. يمكن اتباع استراتيجية مستندة على اختبار كوفيد 19 من خلال استيفاء الشروط التالية:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. تحسن الحالة الصحية، 2. انخفاض درجة الحرارة دون أخذ خافضات للحرارة لمدة لا تقل عن ثلاثة أيام متتالية قبل موعد إخراج المريض، 3. الحصول على نتيجتين سلبيتين متتاليتين لاختبارين كوفيد 19 لا تقل المدة بينهما عن 24 ساعة، 4. مرور سبعة أيام على الاختبار الإيجابي الأول. <p>لا توجد حاجة للعزل أو الحجر بعد إخراج المريض.</p>
<p style="text-align: center;">OR</p> <p>B. Alternatively, these patients can be discharged from hospital using a time-/symptom-based strategy provided there is:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Clinical improvement and 2. Resolution of fever in the absence of antipyretics for 3 consecutive days immediately prior to discharge, and 3. The patient is advised to isolate at home or to be admitted to an institutional facility to complete a total of 14 days from the first positive test or onset of symptoms (if the onset of the symptoms can be ascertained), whichever comes first. 	<p style="text-align: center;">أو</p> <p>ب. يمكن اتباع استراتيجية بديلة مستندة على مدة العزل ومستوى الأعراض من خلال استيفاء ما يلي:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. تحسن الحالة الصحية، 2. انخفاض درجة الحرارة دون أخذ خافضات للحرارة لمدة لا تقل عن ثلاثة أيام متتالية قبل موعد إخراج المريض، 3. يتم تحويل المريض لإتمام مدة العزل إما في المنزل أو في منشأة العزل لمدة لا تقل عن 14 يوماً تبدأ من يوم الاختبار الإيجابي الأول، أو من يوم ظهور الأعراض (إن كان تحديد يوم ظهور الأعراض متاحاً)، أيهما يأتي أولاً. <p style="text-align: right;">ملاحظات أخرى:</p>

<p>Further notes:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Following discharge, the discharging facility should arrange for post-discharge follow up within 7 days, telephonically or in person, with follow up chest x-ray and other diagnostic testing as indicated. ✓ Patients will be required to adhere to general precautionary measures in the community, including social distancing of 2 meters and wearing masks when indicated. <p>2. <i>If the chest x-ray reveals evidence of pneumonic infiltrate</i>, the patient should be categorized as moderate/severe COVID-19 disease (Annex (2)), admitted to a hospital facility and managed as per the most recent National Guidelines.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ✓ بعد إخراج المريض، ينبغي على المنشأة الصحية تحديد موعدٍ للمتابعة خلال سبعة أيام من خروج المريض، إما هاتفياً، أو بالحضور الشخصي، مع عمل أشعة للصدر، والتحليل المخبرية اللازمة. ✓ يجب على المرضى الالتزام بالإجراءات الاحترازية فور الخروج للمجتمع شاملة الالتزام بالتباعد الاجتماعي لمسافة لا تقل عن 2 متر، والالتزام بارتداء القناع الطبي وفق الإرشادات المعتمدة. <p>2. إذا أظهرت أشعة الصدر أثراً لوجود التهاب رئوي، يتم تصنيف المريض على أنه ذو حالة متوسطة أو شديدة لكوفيد 19 (الملحق (2))، ويتم إدخاله للمستشفى، وتتم عملية الاستشفاء استناداً إلى الأدلة الوطنية المعتمدة.</p>
--	---

<p>Patients with confirmed COVID-19 and moderate symptoms (as clinically judged by the COVID-19 disease state only), severe symptoms, or critically ill patients</p>	<p>المرضى بحالات كوفيد 19 مؤكدة والتي يتم تصنيفها على أنها حالات متوسطة، أو شديدة، أو حرجة</p>
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Admission to an appropriate hospital facility. ✓ Baseline laboratory and imaging assessment are performed, and treatment instituted as per the most recent National Guidelines. ✓ Patients can be discharged from the hospital after: <ol style="list-style-type: none"> 1. clinical improvement and 2. resolution of fever in the absence of antipyretics for 3 consecutive days immediately prior to discharge, and 3. two negative PCR tests for COVID-19 performed 24 hours apart and 4. a minimum of 14 days from onset of symptoms. ✓ If the patient fits the above criteria for discharge prior to 14 days from onset of first symptoms (if the onset of the symptoms can be ascertained) or from the first 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ يتم الإدخال إلى المستشفى المناسب. ✓ يتم إجراء الفحوصات المخبرية وعمل الأشعات اللازمة مع المضي في العلاج وفق الأدلة الوطنية المعتمدة. ✓ يتم إخراج المريض من المستشفى بعد تحقيق: <ol style="list-style-type: none"> 1. تحسن الحالة الصحية، 2. انخفاض درجة الحرارة دون أخذ خافضات للحرارة لمدة لا تقل عن ثلاثة أيام متتالية قبل موعد إخراج المريض، 3. الحصول على نتيجتين سلبيتين متتاليتين لاختبارين كوفيد 19 لا تقل المدة بينهما عن 24 ساعة، 4. مرور سبعة أيام على الاختبار الإيجابي الأول. ✓ إذا تحققت الشروط أعلاه للمريض قبل إتمام 14 يوماً من مدة العزل منذ ظهور الأعراض (إن كان تحديد يوم ظهور الأعراض متاحاً)، أو من الاختبار الإيجابي الأول، أيهما يأتي أولاً، يتم إخراج المريض من المستشفى، على أن يتم المريض مدة الـ 14 يوماً من العزل إما في المنزل، أو في منشأة عزل حسب المعايير المذكورة بهذا الشأن

positive test, whichever comes first, they should be discharged from hospital. They are then advised for home isolation or admission to institutional isolation to complete a total of 14 days from onset of first symptoms or from first positive test, as applicable, and in adherence with the relevant guidelines

- ✓ Patients whose COVID-19 clinical conditions improve to becoming asymptomatic or mild during the hospitalization period but still require to be in-patients for other reasons, are to be labelled with the appropriate level of COVID-19 illness on the respective dates.
- ✓ Upon completion of 14 days from onset of symptoms or from the first positive test, whether the patient is discharged from hospital or completes home quarantine/isolation, no additional institutional or home isolation/quarantine will be required.

Further notes:

- ✓ Following discharge, the discharging facility should arrange for post-discharge follow up within 7 days, telephonically or in person, with follow up chest x-ray and other diagnostic testing as indicated.
- ✓ Patients will be required to adhere to general precautionary measures in the community, including social distancing of 2 meters and wearing masks when indicated.

- ✓ إذا تحسنت حالة المريض ليصبح دون أعراض، أو ذو أعراض بسيطة، إلا أنه تطلب الاستشفاء لأسبابٍ أخرى، يجب في هذه الحالة تصنيف المريض حسب تصنيفات مرضى كوفيد 19 في الأيام ذات العلاقة.
- ✓ إذا أتم المريض مدة الـ 14 يوماً منذ ظهور الأعراض، أو منذ اختبار كوفيد 19 الإيجابي الأول، وسواء تم إخراج هذا المريض من المستشفى، أو من العزل أو الحجر المنزلي أو المؤسسي، لا توجد حاجة لاستمرار العزل أو الحجر.

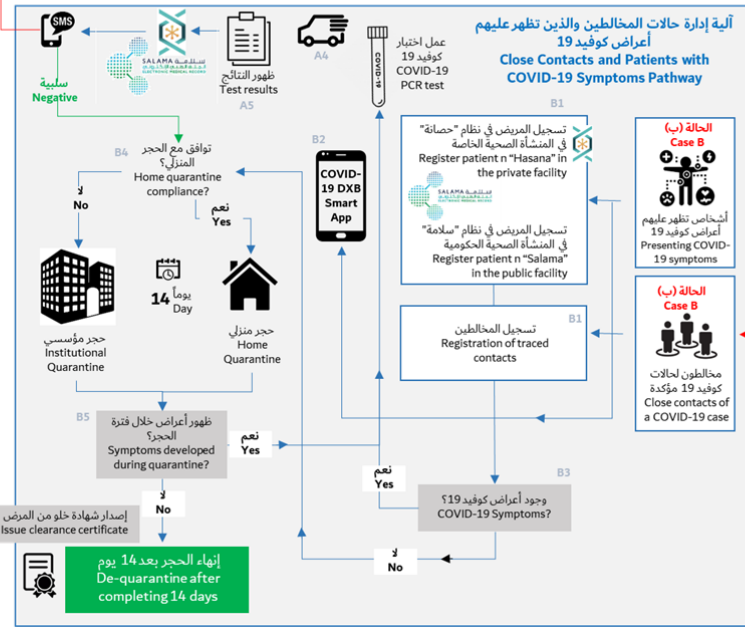
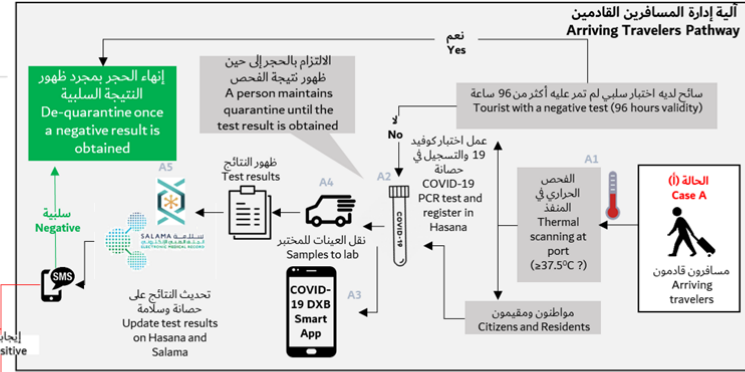
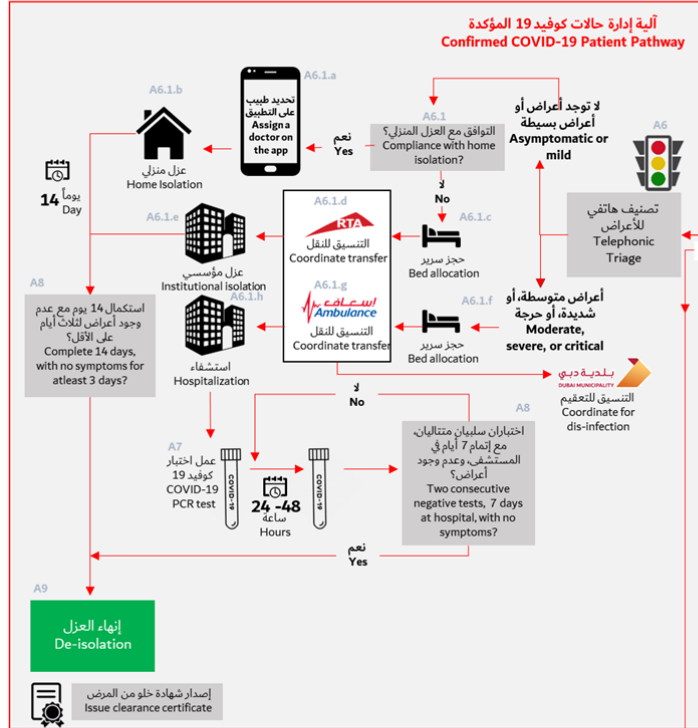
ملاحظات أخرى:

- ✓ بعد إخراج المريض، ينبغي على المنشأة الصحية تحديد موعد للمتابعة خلال سبعة أيام من خروج المريض، إما هاتفياً، أو بالحضور الشخصي، مع عمل أشعة للصدر، والتحليل المخبرية اللازمة.
- ✓ يجب على المرضى الالتزام بالإجراءات الاحترازية فور الخروج للمجتمع شاملة الالتزام بالتباعد الاجتماعي لمسافة لا تقل عن 2 متر، والالتزام بارتداء القناع الطبي وفق الإرشادات المعتمدة.

الملحق (1) Annex

رحلة مريض كوفيد 19

COVID-19 Patient Pathway



الملحق (2) Annex

تصنيف حالات مرضى كوفيد 19
COVID-19 Patients' case definition

	Symptoms	Clinical assessment	التقييم السريري	الأعراض	
Asymptomatic	Patient has a positive confirmed laboratory COVID-19 test with no symptoms.	Not applicable	لا ينطبق	المرضى المؤكد إصابتهم بكوفيد 19 وليس لديهم أعراض	لا توجد أعراض
Mild symptoms	Patients with uncomplicated upper respiratory tract viral infection, may have non-specific symptoms such as: • Fever $\geq 37.5^{\circ}\text{C}$ • Fatigue • Cough (with or without sputum production) • Anorexia, malaise and muscle pain • Sore throat • Nasal congestion • Headache • Rarely, patients may also present GI symptoms of diarrhea, nausea and vomiting • Loss of smell (anosmia) or loss of taste (ageusia) Children might not have reported fever or cough as frequently as adults.	<ul style="list-style-type: none"> Stable patient with no signs or evidence of viral pneumonia or hypoxia. Normal vital signs including: <ul style="list-style-type: none"> Normal SpO₂ at room air and respiratory rate (RR) as per age Chest imaging: normal CXR 	<ul style="list-style-type: none"> الحالة مستقرة دون وجود أعراض أو أدلة على التهاب رئوي أو نقص في الأوكسجين. المؤشرات الحيوية طبيعية شاملة: <ul style="list-style-type: none"> مستوى الأوكسجين في الدم SpO₂ طبيعي في هواء الغرفة، ومعدل التنفس طبيعي وفق الفئة العمرية (RR) أشعة الصدر طبيعية 	<p>المرضى الذين يعانون من عدوى الجهاز التنفسي العلوي الفيروسي بدون مضاعفات، قد تكون لديهم أعراض شاملة لا الحصر:</p> <ul style="list-style-type: none"> حمى تعادل أو أكثر من 37.5°C الإعياء الإجهاد السعال (مع أو بدون بلغم) فقدان الشهية والضعف وآلام العضلات التهاب الحلق احتقان بالأنف الصداع في حالات نادرة يصاب المرضى أيضًا بأعراض الجهاز الهضمي مثل الإسهال والغثيان والقيء فقدان حاسة الشم أو التذوق يمكن أن لا يعاني الصغار من الحمى أو الكحة بالمقارنة مع الكبار. 	أعراض بسيطة
Moderate symptoms (Mild pneumonia)	Similar symptoms to the mild symptoms mentioned above in addition to dyspnea and fast breathing. Older people and immunosuppressed patients may present atypical symptoms such as fatigue, reduced alertness, reduced mobility, diarrhea, loss of appetite, delirium, and absence of fever.	<p>Signs of mild pneumonia such:</p> <ul style="list-style-type: none"> SpO₂ $\geq 90\%$ on room air Adults breaths/min < 25 RR for adult and Children breaths/ min: < 2 months: ≥ 60; 2–11 months: ≥ 50; 1–5 years: ≥ 40 Chest imaging (radiograph, CT scan, ultrasound) may assist in diagnosis and identify or exclude pulmonary complications. 	<p>علامات التهاب رئوي بسيط مثل:</p> <ul style="list-style-type: none"> مستوى الأوكسجين في الدم يعادل أو أكثر من 90% SpO₂ في هواء الغرفة معدل التنفس للكبار أقل من 25 للكبار. معدل التنفس للأطفال: أقل من شهرين يعادل أو يفوق 60، ومن شهرين إلى 11 شهراً يعادل أو يفوق 50، ومن سنة إلى خمس سنوات يعادل أو يفوق 40. أشعة الصدر: (الأشعة السينية، أو أشعة سي تي، أو سونار) تساعد في التشخيص والتعرف على مدى وجود أية تداعيات رئوية 	<p>كافة الأعراض التي تظهر في الحالة ذات الأعراض البسيطة أعلاه بالإضافة إلى ضيق وتوسع في التنفس. يمكن لكبار السن وذوي المناعة المنخفضة أن تظهر لديهم أعراضاً أخرى مثل الإجهاد، وانخفاض التركيز، ومحدودية القدرة على الحركة، والإسهال، وفقدان الشهية، والتهديان، وعدم وجود حمى.</p>	أعراض متوسطة (التهاب رئوي بسيط)
Severe symptoms (Severe pneumonia)	Similar symptoms to the moderate symptoms mentioned above in addition to unconsciousness, or convulsions. Children might present inability to breastfeed, or drink, lethargy or unconsciousness, or convulsions.	<p>Signs could include:</p> <ul style="list-style-type: none"> Central cyanosis, respiratory rate for adults > 30 breaths/min; severe respiratory distress; or SpO₂ < 90% on room air. Children breaths/ min: < 2 months: ≥ 60; 2–11 months: ≥ 50; 1–5 years: ≥ 40; severe respiratory distress (e.g. fast breathing, grunting, very severe chest indrawing); while the diagnosis can be made on clinical grounds; Chest imaging (radiograph, CT scan, ultrasound) may assist in diagnosis and identify or exclude pulmonary complications. 	<p>قد تشمل الأعراض:</p> <ul style="list-style-type: none"> ازرقاق أجزاء من الجسم، معدل التنفس يفوق 30 RR للكبار وضيق شديد في التنفس، وانخفاض مستوى الأوكسجين في الدم SpO₂ إلى أقل من 90% في هواء الغرفة. معدل التنفس للأطفال: أقل من شهرين: يعادل أو أكثر من 60 - شهرين إلى 11 شهراً يعادل أو أكثر من 50 - سنة إلى خمس سنوات: يعادل أو أكثر من 40 (وجود ضيق شديد في التنفس، مثال: تسارع في التنفس، أو الشخير، وارتقاع وانخفاض شديد في الصدر عند محاولة التنفس). أشعة الصدر: (الأشعة السينية، أو أشعة سي تي، أو سونار) تساعد في التشخيص والتعرف على مدى وجود أية تداعيات رئوية. 	<p>أعراض مشابهة للحالة ذات الأعراض المتوسطة بالإضافة إلى فقدان الوعي أو التشنجات يظهر الأطفال عدم القدرة على الرضاعة الطبيعية، أو الشرب، أو الحمول، أو فقدان الوعي، أو التشنجات.</p>	أعراض شديدة (التهاب رئوي شديد)
Critical case (Acute respiratory distress syndrome (ARDS) And /or Sepsis or septic shock)	All of the above-mentioned symptoms complicated by: • Persistent pain or pressure in the chest • New confusion or delirium • Bluish lips or face Within 1 week of a known clinical insult (i.e. pneumonia) or new or worsening respiratory symptoms.	All the above as well as: • Signs of organ dysfunction including: altered mental status, difficult or fast breathing, low oxygen saturation, reduced urine output, fast heart rate, weak pulse, cold extremities or low blood pressure, hyperthermia or hypothermia, petechial or purpuric rash; • Laboratory evidence of coagulopathy, thrombocytopenia, acidosis, high lactate, or hyperbilirubinemia. • Chest imaging: (radiograph, CT scan, or lung ultrasound) showing bilateral opacities, not fully explained by volume overload, lobar or lung collapse, or nodules.	<p>كل ما سبق بالإضافة إلى:</p> <ul style="list-style-type: none"> علامات لاختلال وظيفي تشمل: تغير الحالة العقلية، وصعوبة أو تسارع التنفس، وانخفاض تشبع الأكسجين، وانخفاض إدرار البول، وتسارع ضربات القلب، ضعف النبض، وبرودة الأطراف أو انخفاض ضغط الدم، وارتفاع أو انخفاض حرارة الجسم، وظهور بقع حمراء أو أوجوانية على الجلد. ظهور أدلة مخبرية لاعتلال تجلط الدم، قلة الصفائح الدموية، وازدياد حموضة الدم، وارتفاع مستوى اللاكتات، أو فرط بيليروبين الدم. أشعة الصدر: (الأشعة السينية، التصوير المقطعي، أو الموجات فوق الصوتية للرئة) تظهر آثار لوجود تخلل في أنسجة الرئة، ولا يمكن تفسيرها بالمسببات المعروفة لتراكم السوائل في الرئة، مع وجود انهيار لوظائف الرئة أو فصوص الرئة، أو العقيدات الموجودة فيها. 	<p>كل ما ذكر أعلاه وتزيد مضاعفاتها ب: • ألم أو ضغط مستمر في الصدر • ارتباك شديد أو هذيان • ازرقاق الشفتين أو الوجه • وذلك خلال أسبوع من تداعيات إكلينيكية معروفة (مثال: التهاب رئوي)، أو تداعيات جديدة في الجهاز التنفسي.</p>	الحالة حرجية (متلازمة الشائكة أو الإنتان أو السدمة الإنتانية)

الملحق (3) Annex

إجراءات الحجر والعزل المؤسسي

Flowchart of Isolation & Quarantine in Non-Hospital Facility

